

# Old French in 1257

Acte de donation des fiefs du Chouf et de Jezzine de la part de Julien Grenier (Seigneur de Saida et de Beaufort) au Frère Jean (Maître de l'hôpital des Allemands à Jérusalem - Ordre des Chevaliers Teutoniques), rédigé en français médiéval et daté du 10 Janvier 1257 (titre et sous- titre en Latin).

Titre: "Tabulae Ordinis Theutonici"

Sous - titre: 1257 ianuarii 10 Saidae. Iulianus dominus Saidae et Bellifortis donat domui hospitalis s. Theutonicorum in Ierusalem a Iohanne de Schouf quondam poussesa feoda Schuf et Gezin.

Je Julien, seignor de Sayete et de Biaufort, faz a savoir a toz ceaus qui sont et qui aveuir sunt, que je ai done et done a frere Anne honorable meistre de l'hospital des Alemans en Jerusalem et as freres de cele meisme maison, qui sunt et seront, en aumohne perpetuel quitement et franchement por Tarme de moi et de mon pere et de ma mere et de mes ancestres et por le bon servise, que le devant dit maistr et les freres m'ont fait, toute la sei- gnorie et totes les raisons et totes les droitures, que je et mes heirs avons et avoir devons as fiefs dou Sschuf et de Gezin et totez lor apartenances, que sire Johan dou Sschuf au jor tenoit et devoit tenir de moi, c'est a savoir: Gezin, Esfif, la Judede, Haddris, Hazibe, Batun, Tyruu, Bikicin, Bennuefe, Elgabetye, Kaytule, Eschemacha, Elcolea, Toura, Elmizraa, Elhozaein, Niha, Elmecheirfe, Bether, Gebbach, Moreste, Elmunzura, Baadran, Elchoreibe, El- mohtara, Butine, Elmuchetne, Sarsurit, Ethchit, Beddei, Cafernebrach, Deir Zekarim, Mechacerbenni, Be'lhun, Deir Elchamar, Deir Bebe, Elbegelie, Boo- costa, Ezsaronie, Elkardie, le jardin de Besel et totes lor gastines et totes lor apartenances et totes lor raisons et totes lor droitures, quelez que elles soient et ou que elles soient, en homes et en femes, en enfanz, en bois, en agues, en rивieres, et en molins, en montaignes, en plains, en terres laborees et non laborees et en totes les autres raisons, que les devant diz deus fiefs et lor apartenances ont et doivent avoir. Et por ce que je vueill, que ceste miene aumohne desus dite et cestui mien don soient fermes et estables a toz jors mais au devant dit maistre et a ses freres en la maniere, que il est desus devise, ai je jure sur les saintes evangiles por moi et por mes heirs et por mes successors de tenir et de faire tenir et de garder perpetuellement sanz aler a l'encontre de aucune chose en tot ou en partie totez les choses desus de- visees. Et a greignior seurte de cestui fait ai je fait faire cest present escrit et seeller de ma boulle de plomb empreint de mes droiz coinz de ma seignorie de Seyete. Ce fu fait a Sayete en ma cort en la presence et en la garentie de mes homes liges, des quelz ce sunt les nomes: Johan de la Tor, cone- stable; Johan Harneis, mareschal; Phelippe de Biaufort, mon frere; Joffroi de Viliers; Eude de Creel; Maquaire; Raul de Hachif; Hue de Vilieres; Ber- -teleme Monge; Phelippe Hardel. Ce fu fait en l'an de l'incarnation nostre seignor m cc et lvi au disime jor del mois de jenvier.